

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 65/269/EØF om gennemførelse af visse regler for tilladelse til godstransport ad landevej mellem medlemsstaterne

KOM(88) 10 endelig udg.

(Forelagt Rådet af Kommissionen, den 10. februar 1988)

(88/C 59/10)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 75,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

For så vidt angår ordningen vedrørende udstedelse af tilladelser til international transport af gods ad landevej, har Den Europæiske Transportministerkonference (CEMT) besluttet at bringe sin ordning vedrørende vogntog på linje med den gældende ordning for Fællesskabets medlemsstater; dog har Tyrkiet og Jugoslavien givet udtryk for forbehold med hensyn til gennemførelse af denne beslutning;

hvad international transport af flyttegods angår, har CEMT enstemmigt vedtaget en ordning på linje med den gældende ordning for Fællesskabets medlemsstater og som model til en fælles tilladelse for disse transportører med flyttegods godkendt et dokument, der er magen til fællesskabsdokumentet;

der bør derfor i Rådets direktiv 65/269/EØF<sup>(1)</sup>, senest ændret ved direktiv 85/505/EØF<sup>(2)</sup>, indføres de ændringer, der er nødvendige som følge af de af CEMT truffne beslutninger, således at de i en medlemsstat

etablerede transportvirksomheder kan nyde godt af de fordele, der vil opstå som følge af en udvidelse af fællesskabsordningen til at omfatte samtlige eller visse af de stater, der deltager i Den Europæiske Transportministerkonference, men som ikke er medlemmer af Fællesskabet, såvel i forbindelse med transport ved hjælp af vogntog som transport af flyttegods —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

## Artikel 1

I direktiv 65/269/EØF foretages følgende ændringer:

1. I artikel 1 indsættes i andet stykke:

»... eller i en anden stat, der deltager i Den Europæiske Transportministerkonference og som har godkendt ordningen for udstedelse af tilladelser til trækkende køretøjer«.

2. Modellen til tilladelse til international transport af flyttegods i bilaget erstattes af modellen til tilladelse-i bilaget til nærværende direktiv.

## Artikel 2

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for senest den 31. december 1988 at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom.

## Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

(<sup>1</sup>) EFT nr. 88 af 24. 5. 1965, s. 1469/65.

(<sup>2</sup>) EFT nr. L 309 af 21. 11. 1985, s. 27.



BILAG



(Tekst affattet på det, de eller et af de officielle sprog i den stat, hvor køretøjet er indregistreret)

Den stat, der meddeler tilladelsen:

(Nationalitetsmærke)	(Kompetent myndighed)
----------------------	-----------------------

*Tilladelse på tid*

**Tilladelse nr. ...  
til international transport af flyttegods**

Denne tilladelse giver: .....

.....

.....

*(Transportvirksomhedens navn (firma) samt fuldstændig adresse)*

ret til at udføre international transport af flyttegods mellem Belgien (B), Danmark (DK), Det Forenede Kongerige (GB), Finland (SF), Tyskland (D), Frankrig (F), Grækenland (GR), Irland (IRL), Italien (I), Jugoslavien (YU), Luxembourg (L), Nederlandene (NL), Norge (N), Portugal (P), Schweiz (CH), Spanien (E), Sverige (S), Tyrkiet (TR) og Østrig (A) med enkeltkøretøj eller vogntog samt til tomkørsel med disse køretøjer på disse staters område.

Denne tilladelse er gyldig fra den .....

til den .....

Udstedt i ....., den .....

*(Underskrift og stempel for den myndighed, der udsteder tilladelsen — den stat, i hvilken køretøjet er registreret)*

Tekst affattet på det, de eller et af de officielle sprog i den stat, hvor køretøjet er indregistreret

**Almindelige bestemmelser**

Denne tilladelse skal medføres i køretøjet og på forlangende forevises tilsynsmyndighederne.

Den giver kun tilladelse til international transport af flyttegods. Den gælder ikke for transport inden for landets grænser.

Den må ikke overdrages.

Transportvirksomheden er pligtig til på den enkelte medlemsstats område at overholde de der gældende love og administrative bestemmelser, herunder om transport og vejfærdsel.

**Bemærkninger, der henviser til første side i denne tilladelse, og som er affattet på det officielle sprog i alle de berørte stater**

- D** Diese Genehmigung berechtigt den auf Seite 1 bezeichneten Unternehmer, in dem angegebenen Zeitraum internationale Beförderungen von Umzugsgut auf den Verkehrsrelationen zwischen Deutschland (D), Österreich (A), Belgien (B), Dänemark (DK), Finnland (SF), Frankreich (F), Griechenland (GR), Irland (IRL), Italien (I), Luxemburg (L), den Niederlanden (NL), Norwegen (N), Portugal (P), Spanien (E), Schweden (S), Schweiz (CH), Vereinigtes Königreich (GB), Türkei (TR) und Jugoslawien (YU), und zwar mit einem Einzelfahrzeug oder mehreren miteinander verbundenen Fahrzeugen sowie Leerfahrten mit diesen Fahrzeugen im gesamten Gebiet dieser Staaten durchzuführen.
- DK** Denne tilladelse giver indehaveren ret til, i den anførte periode, at udføre international transport af flyttegods mellem Belgien (B), Danmark (DK), Det Forenede Kongerige (GB), Finland (SF), Tyskland (D), Frankrig (F), Grækenland (GR), Irland (IRL), Italien (I), Jugoslavien (YU), Luxembourg (L), Nederlandene (NL), Norge (N), Portugal (P), Schweiz (CH), Spanien (E), Sverige (S), Tyrkiet (TR) og Østrig (A) med enkeltkøretøj eller vogntog samt til tomkørsel med disse køretøjer på disse staters område.
- E** La presente autorización faculta al transportista que en ella se designa y por el período indicado, para efectuar mudanzas internacionales en las relaciones de tráfico entre la República Federal de Alemania (D), Austria (A), Bélgica (B), Dinamarca (DK), España (E), Finlandia (SF), Francia (F), Grecia (GR), Irlanda (IRL), Italia (I), Luxemburgo (L), Noruega (N), Países Bajos (NL), Portugal (P), Reino Unido (GB), Suecia (S), Suiza (CH), Turquía (TR) y Yugoslavia (YU), por medio de un vehículo aislado o de un conjunto de vehículos articulados, y para desplazar en vacío este vehículo por todo el territorio de estos Estados.
- F** La présente autorisation habilite le transporteur qui y est désigné et, pour la période indiquée, à effectuer des déménagements internationaux sur les relations de trafic entre la république fédérale d'Allemagne (D), l'Autriche (A), la Belgique (B), le Danemark (DK), l'Espagne (E), la Finlande (SF), la France (F), la Grèce (GR), l'Irlande (IRL), l'Italie (I), le Luxembourg (L), la Norvège (N), les Pays-Bas (NL), le Portugal (P), le Royaume-Uni (GB), la Suède (S), la Suisse (CH), la Turquie (TR) et la Yougoslavie (YU), au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés et à déplacer à vide ces véhicules sur tout le territoire de ces États.
- GB** This licence entitles the carrier designated to carry out, for the period indicated, international removals on routes between Germany (D), Austria (A), Belgium (B), Denmark (DK), Finland (SF), France (F), Greece (GR), Ireland (IRL), Italy (I), Luxembourg (L), the Netherlands (NL), Norway (N), Portugal (P), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), the United Kingdom (GB), Turkey (TR) and Yugoslavia (YU), by means of a single vehicle or a combination of vehicles, and to run such vehicles unladen throughout these countries.
- GR** Η παρούσα άδεια δίνει το δικαίωμα στον υποδεικνυόμενο μεταφορέα και για την ενδεικνυόμενη περίοδο, να πραγματοποιεί διεθνείς μεταφορές στα οδικά δίκτυα μεταξύ της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας (D), της Αυστρίας (A), του Βελγίου (B), της Δανίας (DK), της Ισπανίας (E), της Φινλανδίας (SF), της Γαλλίας (F), της Ελλάδας (GR), της Ιρλανδίας (IRL), της Ιταλίας (I), του Λουξεμβούργου (L), της Νορβηγίας (N), των Κάτω Χωρών (NL), της Πορτογαλίας (P), του Ηνωμένου Βασιλείου (GB), της Σουηδίας (S), της Ελβετίας (CH), της Τουρκίας (TR) και της Γιουγκοσλαβίας (YU), μ'ένα μεμονωμένο όχημα ή ένα συνδυασμό οχημάτων και να μετακινεί κενό αυτό το όχημα σ' ολόκληρη την επικράτεια αυτών των κρατών.
- I** La presente autorizza il trasportatore designato e per il periodo indicato, ad effettuare traslochi internazionali per le relazioni di traffico fra la Germania (D), l'Austria (A), il Belgio (B), la Danimarca (DK), la Spagna (E), la Finlandia (SF), la Francia (F), la Grecia (GR), l'Irlanda (IRL), l'Italia (I), il Lussemburgo (L), la Norvegia (N), i Paesi Bassi (NL), il Portogallo (P), l'Inghilterra (GB), la Svezia (S), la Svizzera (CH), la Turchia (TR) e la Jugoslavia (YU) a mezzo di veicoli isolati o con veicoli accoppiati ed a spostare a vuoto i veicoli su tutto il territorio di questi Stati.
- NL** Deze machtiging machtigt de aangegeven vervoerondernemer voor de aangegeven periode tot het verrichten van internationale verhuizingen in de vervoersrelaties tussen Duitsland (D), Oostenrijk (A), België (B), Denemarken (DK), Finland (SF), Frankrijk (F), Griekenland (GR), Ierland (IRL), Italië (I), Luxemburg (L), Nederland (NL), Noorwegen (N), Portugal (P), Spanje (E), Zweden (S), Zwitserland (CH), Verenigd Koninkrijk (GB), Turkije (TR) en Joegoslavië (YU) met een afzonderlijk voertuig of een samenstel van aaneengekoppelde voertuigen en tot het leeg verplaatsen van deze voertuigen over het ganse grondgebied van deze landen.

- N Denne kjøretillatelsen autoriserer den transportør den er utstedt til, og for den perioden den er utstedt for, til å utføre internasjonale flytteoppdrag på trafikkrelasjonene mellom Forbundsrepublikken Tyskland (D), Østerrike (A), Belgia (B), Danmark (DK), Spania (E), Finland (SF), Frankrike (F), Hellas (GR), Irland (IRL), Italia (I), Luxembourg (L), Norge (N), Nederland (NL), Portugal (P), Storbritannia (GB), Sverige (S), Sveits (CH), Tyrkia (TR) og Jugoslavia (YU), ved hjelp av et enkelt motorkjøretøy eller ved sammenkopling av flere kjøretøyer, og til å kjøre slik vogn ulastet gjennom hele territoriet i disse land.
- P A presente autorização permite ao transportador nela mencionado, e durante o período indicado, realizar transportes internacionais de mudanças nas relações de tráfego entre a Alemanha (D), Áustria (A), Bélgica (B), Dinamarca (DK), Espanha (E), Finlândia (SF), França (F), Grécia (GR), Irlanda (IRL), Itália (I), Luxemburgo (L), Noruega (N), Holanda (NL), Portugal (P), Reino Unido (GB), Suécia (S), Suíça (CH), Turquia (TR) e Jugoslávia (YU), por meio de um veículo isolado ou de um conjunto de veículos acoplados, bem como, circular em vazio por todo o território destes Estados.
- S Detta tillstånd berättigar däri nämnd transportör att under angiven tidsperiod utföra internationella flyttgodstransporter på väg mellan Förbundsrepubliken Tyskland (D), Österrike (A), Belgien (B), Danmark (DK), Finland (SF), Frankrike (F), Grekland (GR), Irland (IRL), Italien (I), Luxemburg (L), Nederländerna (NL), Norge (N), Portugal (P), Spanien (E), Sverige (S), Schweiz (CH), Storbritannien (GB), Turkiet (TR) och Jugoslavien (YU) med enskilt fordon eller fordonskombination, och att köra sådana fordon utan last genom dessa länders territorium.
- SF Tämä lupa oikeuttaa siinä mainitun liikenteenharjoittajan suorittamaan ilmoitettuna aikana kansainvälisiä muuttokuljetuksia Saksan liittotasavallan (D), Itävallan (A), Belgian (B), Tanskan (DK), Espanjan (E), Suomen (SF), Ranskan (F), Kreikan (GR), Irlannin (IRL), Italian (I), Luxemburgin (L), Norjan (N), Alankomaiden (NL), Portugalin (P), Yhdistyneen kuningaskunnan (GB), Ruotsin (S), Sveitsin (CH), Turkin (TR) ja Jugoslavian (YU) välillä käyttäen yksittäistä ajoneuvoa tai ajoneuvoyhdistelmää sekä kuljettamaan tällaisia ajoneuvoja kuormaamattomina näiden valtioiden koko alueella.
- TR Bu lisans uluslararası eşya taşımalari yapan taşımaciyi belirtilen süre içinde Federal Almanya Cumhuriyeti (D), Avusturya (A), Belçika (B), Danimarka (DK), Finlandiya (SF), Fransa (F), Yunanistan (GR), İrlanda (IRL), İtalya (I), Lüksemburg (L), Hollanda (NL), Norveç (N), Portekiz (P), İspanya (E), İsveç (S), İsviçre (CH), İngiltere (GB), Türkiye (TR), Yugoslavya (YU) arasındaki seyrüsefer irtibatlarında tek bir araç veya araçlar kombinasyonu ile uluslararası ev eşyasi taşımalari yapmaya ve bu ülkelerin bütün topraklari üzerinden bu kabil araçlari boş olarak geçirmeye yetkili kilar.
- YU Ova dozvola daje pravo prevozniku kome je namenjena da obavlja, u navedenom periodu, međunarodne selidbene prevoze na putevima između SR Nemačke (D), Austrije (A), Belgije (B), Danske (DK), Finske (SF), Francuske (F), Grčke (GR), Irske (IRL), Italije (I), Luksemburga (L), Holandije (NL), Norveške (N), Portugalijke (P), Španije (E), Švedske (S), Švajcarske (CH). Ujedinjenog Kraljevstva (GB), Turske (TR) i Jugoslavije (YU) vozilom ili kombinacijom vozila, kao i da takva vozila vozi prazna preko cele teritorije ovih zemalja.